

鹿児島日英協会 ニュースレター
**The Japan British Society of
 Kagoshima Newsletter**

第 12 号

No.12 May 2020

会長あいさつ ～ニュースレター第12号発行に寄せて～

日頃から、鹿児島日英協会の皆様におかれましては、私どもの事業運営にご支援いただき厚くお礼申し上げます。

英国は1月31日を以てEU離脱が正式に実現することになり、新たな時代に入ることになりました。今後移行期間となり年末に向けブレクシットの諸手続きが進められますが、これからの英国社会や経済がより輝いたものになることを期待したいと思います。

私ども協会としては、ブレクシットにかかわらず、今後も友好国である英国との文化交流、経済交流に資する活動を続けて参りたいと存じます。

昨年のフォトコンテスト、エッセイコンテストには、沢山のご応募をいただき、誠に有難うございました。それぞれ素晴らしい作品の数々に、審査では大変に苦勞する状況でありました。今回のニュースレターでは、その表彰作品を掲載しておりますので、ご覧いただきたいと思ひます。

これまで薩摩藩英国留学生の顕彰を軸に活発に活動してこられた日英友好協会がこの度解散となりました。日英そして鹿児島との友好親善に多くのご貢献をされてこられた日英友好協会の皆様に深く敬意を表したいと思ひます。今後、希望される方には私どもの協会に入会していただき、一緒に活動することとなります。ご入会される皆様を心から歓迎申し上げます。私どもとして、活動の幅を広げることにつながるものと、新たに入会をされた皆様との活動を楽しみにしているところです。

また、今年は英国ロイヤルコレクションギャラリーでの日本展の見学を目玉とする英国ツアーを企画しておりましたが、新型コロナウイルス感染症の蔓延により、企画自体を延期せざるを得なくなりました。改めて、ツアー企画をさせていただきます。

英国でも多くの方が感染し、多数の死者が出ていると報道されており、深く心を痛めております。世界的なパンデミックの一刻も早い終息を願うと共に、日英の活発な交流が再開されますことを心から願っております。

鹿児島日英協会会長 島津公保

目次

- | | |
|------------------------------|----------|
| ① 令和元年度 第28回鹿児島日英協会総会ご報告 | ・・・P.2 |
| 講演会、エッセイコンテスト・フォトコンテスト表彰式ご報告 | ・・・P.2 |
| 懇親会・交流会のご報告 | ・・・P.3 |
| ② エッセイコンテスト受賞作品ご紹介 | ・・・P.3-7 |
| ③ 今後のイベント予定 | ・・・P.7 |
| ④ イギリスひとくちメモ | ・・・P.8 |

① 令和元年度 第28回 鹿児島日英協会総会のご報告

日時：令和元年10月27日（日）

会場：ホテルパレスイン鹿児島（鹿児島県鹿児島市樋之口町8-2）

先日令和元年度第28回鹿児島日英協会総会が開催され、当協会の平成31年度の事業内容確認と新規プロジェクトにおける期末報告・決算報告をいたしました。

講演会のご報告

第28回鹿児島日英協会総会の後、当協会会員で鹿児島大学名誉教授であります村田長芳先生に講演をして頂きました。「William Willis, Revisited」という演題でのご講演でした。ご講演後は学生さんなどから積極的に質問などがあがり、質疑応答からも学ばせていただく内容がたくさんありました。村田先生、ありがとうございました。



エッセイコンテスト・フォトコンテスト表彰式のご報告

講演会終了後、エッセイコンテスト表彰式とフォトコンテストの表書式を行いました。村田先生へ直接疑問を投げかけたり、協会の会員様同士での親睦を深めたり、和気あいあいとした雰囲気にと終始笑顔があふれていました。

○エッセイコンテスト受賞者

〈日本語の部〉 ・最優秀賞：吉田恵理子様 ・優秀賞：池上楓佳様 ・奨励賞：葛迫ゆい様

〈英語の部〉 ・最優秀賞：出石琴美様 ・優秀賞：永田邦枝様 ・奨励賞：田原佑真様/山神洸一様/寺下尚諒様

○フォトコンテスト受賞者

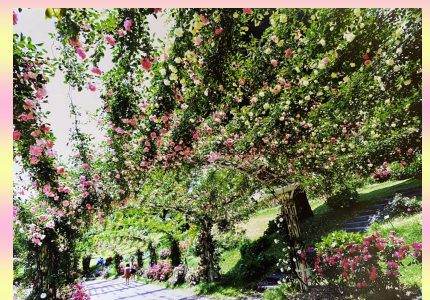
・最優秀賞：橋口智子様 ・優秀賞：辻美咲様/木下明子様 ・入賞：永田邦枝様/入部兼一郎様

＝表彰式の様子＝



←フォトコンテスト
最優秀賞
橋口 智子さん作
「秘めたる思い」

フォトコンテスト →
優秀賞①
木下 明子様作
「チェスト行け！」



↑フォトコンテスト 優秀賞②
辻美咲さん作「英国へのトンネル」

懇親会・交流会のご報告

表彰式終了後は、懇親会・交流会を行いました。各コンテストの受賞者のみなさまに受賞の喜びとしてスピーチを、また、甲南高校の西橋校長先生にもご挨拶を頂戴しました。幅広い世代での賑やかな交流となりました。



② エッセイコンテスト受賞作品のご紹介

第3回 エッセイコンテスト 英語の部 最優秀賞受賞作品

甲南高校 出石 琴美 さん 作 “The place you can meet genuine learning and art”

“Do you hear the people sing? Singing the song of angry men. It is the music of the people who will not be slaves again!” The strong and brilliant voices still beat in my heart. I cannot forget that fabulous scene and the deep emotion which I felt. At the time I was in the United Kingdom and watching my first musical. The title was “Les Misérables”

I had never been overseas before this experience. And I have been a big fan of Harry Potter. So, when I was elected to present my research in the United Kingdom, I was very delighted. I had a lot of expectations for this strange, new place. Even though I had been on an airplane for 11 hours, I felt it was over in a flash. I arrived at the UK without getting a wink of sleep. “Finally, I can come to a place that’s like a dream”, I said to 14 of my friends who were also going to present their presentation. Throughout the UK, a perfume stimulated my nose. When I went outside, a cold wind blew. I saw a clear sky which is connected to Japan. Everything was new and beautiful for me. Immediately, I fell in love with this country.

The next day, we visited Cambridge University in order to present our research. When I saw the

lecture hall, I couldn't believe that this was a university. It was like a castle. And there was a row of beautiful old buildings. I was looking up at these overwhelming views and forgot to take pictures. Everything was brilliant. Some Japanese students in Cambridge showed us around and explained its history. After that, they told us why they came here and their impression of the UK in the lecture hall. When they are talking in front of us, they are full of confidence and looked so happy. I didn't know why they were like this. After our presentation and giving advice to us, I asked them, "Why are you full of confidence?" One of the university students answered, "I believe in myself. And I learn what I really want to know and study. This may lead to my happiness and confidence." I was strongly impressed to hear that. They spend their time learning and pursuing their favorite things. When I recalled the journey so far, I realized how different we were even though we are living at the same time. I was embarrassed at myself. At that time, he asked me, "What do you want to learn?" I responded, "I'm not sure. But I am interested in women's empowerment." He smiled and told me, "You know what you want to learn. It's sociology!" I felt that the puzzle was solved in my brain. He created my aim and dream. "Absolutely I want to learn and study sociology", I strongly thought. After the advice, I expressed my warm thanks to Cambridge students and left the university. It was the day that my life was changed and gave me irreplaceable experiences. Everything was overwhelming. I hope that someday I can learn about sociology there. On that day, I couldn't fall asleep easily because I felt too excited.

The last day came. We went to London in order to see the musical, Les Misérables. On the journey to the hall, I saw a demonstration for the first time. Japan is a safe country and protects rarely happens. So, I could understand the difference of the cultures deeply. Entering the hall, I found the countless spotlights on ceiling. And it was full of people who were waiting for the musical to start. My heart was ready to explode due to the expectation for a new world which I didn't know. Before going to the UK, I had watched the movie Les Misérables. So, I knew even the last scene. But I was really looking forward to it because it was my first time to see a musical. Finally, the curtain was raised. All the scenes that I watched were brilliant. I heard the strong singing voices echoing. The stage and hall were filled with a dreamy atmosphere. I was moved by it. When the curtain was dropped, I couldn't stop crying. I was completely impressed by the stage. I will never forget it.

In the UK, I learned the importance of spending time wisely and experienced genuine art. More-over, the beautiful look of the town, clear air, and kind people taught me a lot of important lessons. Everything was crucial for me. I had precious experiences there. In the future, I will absolutely visit the UK again in order to show my appreciation to this country.

第3回 エッセイコンテスト 日本語の部 最優秀賞受賞作品

一般 吉田 恵理子 さん 作 「我が心の師、ダーウィン」

私には、ぜひ訪ねてみたい場所がある。それはイギリスのシュールズベリー、かの「進化論」を書いたダーウィンが生まれた土地である。偶然にも今年、ダーウィン生誕210周年、「種の起源」出版160周年にあたる記念すべき年にあたる。

私は約15年前からある病気に苦しめられた。精神的にも肉体的にもストレスフルな状態が続いて、不安と恐怖で苦しくなってしまう救急車で運ばれてしまったのだ。告げられた病名はパニック障害。発作が怖くて外出

できない。人と会話をしていると苦しくなる。まるで落ちていく飛行機に乗っているような恐ろしい気分の毎日。社交的でタフな私が精神疾患にかかるなんて思いもよらなかった。まさに、生き地獄であった。人前では明るく笑っているが実は繊細で完璧主義で最悪の事態をイメージして更に不安になってしまう私。そんな不安になりやすい自分の性格を恨んだ。自分がダメなんだ、弱い私がいけないんだと自己否定感でいっぱいになった。転機がきたのは、ある1冊の本だった。大学を卒業して正社員になれるような心身の体力はなく、半年間ニートをし、4年間フリーターをした。その間、時間だけはたくさんあったので少しでも体調がよくなればいいと本をむさぼるように読んでいた。その本には、なんとダーウィンがパニック障害で苦しんだと書いてあるではないか。あわててダーウィンの伝記を図書館で借りて読んでみると、性格や病気の症状が似ていることに本当に驚いた。彼が好奇心旺盛であくなき探求心がある一方、小心者で人と争うのが嫌なこと。雑踏の都会が刺激が強すぎて苦手であったり、不安による動悸や息苦しさのせいで長時間人としゃべれなかったりすることなど。

ダーウィンが生きていた時代、神がすべての生き物を創造したと考えられていた。しかし、かれはビーグル号での世界一周の旅を通して理論を裏付ける科学的な研究を通して「進化論」を発表した。彼のあくなき探求心と好奇心それに勇気。彼の発表は、世界中に衝撃を与え、科学のみならず、歴史、地理、哲学などに多大なる影響を与えた。

私はダーウィンに教えられた。そうか性格は生かせばいいのだと。想像力がありすぎることや不安をもちやすいとか、敏感であるといった気質は変えられない。その性質をプラスに変えればいいのだ。ダーウィンは彼のたくましい想像力を生かして、社会に貢献した。私もそうしよう。自分の想像力がありすぎることで不安になるのではなく、何かに生かそう。

私は今フルタイムで教員の仕事をしています。パニック障害は完治ではないが、ほとんど治りかけている。好奇心の旺盛さを生かして年間600冊の本を読み、授業中に分かりやすく面白い話ができないか日々研究している。持ち前の繊細さを生かして、自己肯定感の低い生徒に共感的に寄り添うことができる。

ダーウィンに本で出会うことがなかったら、今の私は、なかっただろう。パニック障害の人に勇気と希望という再び大きな遺産を残してくれたダーウィン。あなたは心の師だ。あなたが育った英国に行くことが私の夢だ。

第3回 エッセイコンテスト 英語の部 優秀賞受賞作品

一般 永田 邦枝 さん 作 “My Treasured Memories”

I arrived at Manchester Airport on 22 February 2017 with Marcus who was our teacher and his college students. It was the moment that my dream came true which I had long wanted to study abroad since I was in junior high school, 60 years ago.

Though this was my third times to visit the UK, I was nervous until I met my host family, Egan and Eillen. They were a couple in their late sixties, a little younger than me, and treated me very well. The meals they served were pretty good, as Eillen who ran catering business was a good cook. We talked about various things while we had breakfast and dinner. They sometimes helped me with my homework. The house I stayed was a 200-years-old terraced house and the inside was remodeled comfortably. My room was cozy and provided with everything I needed during my stay. I was very lucky to be able to stay with a good family.

We studied English at a language school called *English in Chester* which had many studying courses. Our courses, which was 3 weeks, called + 50 was combination of practicing English and enjoying holidays. That meant during the week we studied in the morning and we had free time to explore the region in the afternoon. We had full day tours on weekends also, so we visited Conwy Castle in Wales, Liverpool and London. When we arrived an *English in Chester*, we took a placement test by which we were separated into different classes. A class I joined had 8~10 students from various countries, such as Brazil, France, Italy, Swiss, Morocco, Turkey, Taiwan, Korea and so on. I was only

one Japanese. Most of them were young students who were speaking a good job in their countries. I realized communication ability in English was one of the most important skills all over the world especially for young people.

The city Chester where I stayed had almost a 2000-year-history. It was founded as a fort by the Romans in AD 79. Following the Norman Conquest, the city grew as a trading port and in Georgian and Victorian period it grew as a place of residential area for the people who escaped from industrial cities. The centre of the city was surrounded by the city walls and we sometimes walked on them. We were able to see the places where the important historical events were occurred. As I had studied the UK history and culture for several years in our group SBS before I came to Chester and the Roman ruins. People dressed in Roman soldiers were walking in the city to tell visitors that Chester had a long history. The walls had an ancient medieval appearance and I felt that I was back in olden times. The views of half-timbered houses which were seen everywhere in the city, Chester Cathedral and the gardens always attracted me. When I painted a picture in a garden of Chester Cathedral by myself, I didn't realize that the gate was already locked. A guard found me and let me go out from the garden. Chester was quite safe and people were very kind and friendly. I had never felt any danger in the city when I was alone.

I had thought the weather during winter was cold and bad in the UK. Luckily, we had many fine and warm days, but some stormy days. It was an interesting experience to see the weather changing very quickly. Surprisingly, cherry trees already came into bloom, however they looked like different kinds from Japanese ones, when we arrived in Chester. I enjoyed walking by myself along the River Dee and in the gardens. In early Spring many crocuses and daffodils had sprang up from place to place. The willow trees which had no leaves when I saw them first, began to bud. Spring seemed to come earlier than usual years. It was so much fun for me to see the season changing.

My friend Kayoko and I visited many places of interest such as churches, gardens, shopping malls, pubs and Chester Zoo which was very popular in the UK. In the supermarket I found that most of vegetables and fruits were not wrapped up unlike Japanese ones. They didn't give away plastic bags for free also. British people were more sensitive to the plastic problem than Japanese people, I thought.

At the end of our program, Kayoko came to my house to make Japanese sushi. As we had planned to make sushi during our stay, for this purpose we had brought some ingredients from Japan. We made sushi and teriyaki and my host family served various cheese and wine. We had delicious dinner with cultural exchange.

I like English, especially talking with foreign people. Through conversation, I was able to know different senses of value. Through studying in Chester, I appreciated British culture and history in person. With beautiful scenery, all my experiences in Chester became my treasure. There's a word of wisdom. *Travel: That's my school.* From this travel I learned not only English but also wisdom for my life.

第3回 エッセイコンテスト 日本語の部 優秀賞受賞作品

甲南高校 池上 楓佳 さん 作 “Sense of Humour”

夢が叶い、この夏私は鹿児島県の「薩摩スチューデント派遣事業」の団員として、初めて英国の地に足を踏み入れる。憧れの英国、やってみたいと思っていた「“みかん”が英国で“SATSUMA”として通用するかどうか」はぜひ実行したい。

いざ渡英するにあたり、英国の国民性について調べてみた。意外なことに、英国はユーモアの国だという。私は今まで「紳士・淑女の国で、真面目で冗談など言わない国民性」と勝手に思っていた。ところがそれは正反対で、日常の中にユーモアやジョークがあふれているという。例えばエープリルフール。BBCのニュースで「鶏が四角い卵を産んだ」とか「ピックベンの時計をアナログからデジタルにするため、今まで使用していた針を譲る」など、真っ赤な嘘を堂々と、映像付きで放送するという。日本のNHKで同様のことをしたら苦情が殺到するだろう。ピックベンの時計の針については、申し込みの電話が殺到したというから視聴者側もノリが良く、ユーモアのセンスがある。来年のエープリルフールの放送が楽しみだ。日常ではなく、危機的な状況に陥ってもそのユーモアのセンスは失われず、困難な状況を乗り切っているのだという。エレベーターが故障して待たされても「その時間で会話を楽しめた」と前向きに捉えたり、日ごろトラブルで順調に動かない地下鉄では「奇跡的に電車は平常通りに動いております」とアナウンスされることもあるという。

私は英国でどの程度英語でのコミュニケーションが出来るのか不安に思っていたが、英語が通じたとしても、ユーモアのセンスをどこまで理解できるのだろうかという不安の方が募ってきた。日ごろ私は忙しく、心の余裕がないと自覚している。英国に行ったら「ユーモア先進国」の国民性を見習い、「にわか英国人」になってきたいと思っている。

とはいえ、英国のユーモアのセンスは長い歴史に裏付けされたもので、日本人の私にとってはおもしろおかしくもなく、理解はできないものかもしれない。日本のわび・さびが外国人に理解されないのと同様にだ。実際、クリストファー・ベルトン著「イギリス人に学べ！英語のジョーク」を読破したのだが、笑えるジョークがあった一方、何が面白いのか理解できないものも多かった。これはハードルが高いな、と思った。

ならばと、映画「パディントン」を見てみた。面白くて心温まる映画だったが、「ここは笑うところだろうか」とユーモアを意識して見過ぎてしまった。映画の最後にパディントンが言った「ロンドンが変わり者だらけ。人と違って大丈夫。熊だけだ。」という言葉は、ユーモアも含みつつ、人種の多様性に寛容な英国人らしい貴重なメッセージだと思った。

英国が生んだ喜劇俳優チャップリンは、資本主義による貧困者の怒りと悲しみを笑いに変えて表現した。ここにも英国人のユーモアのセンスが生かされていたのだろう。私の両親は、若いころMr.ビーンで笑ったらしい。ビデオを見たら、ありふれた日常を笑いで包んでいて、抱腹絶倒してしまう場面もあった。これらのビデオで、渡英の日までにユーモアのセンスを磨きたい。そして英国に行ってやってみたいこと、それは私が人を笑わすことだ。

③ 今後のイベント予定 (コロナウイルス拡大防止のため、中止・延期となる事業があります。)

1. 青年部主催 第3回 Pub Quiz 延期となりました。改めてご案内申し上げます。
2. 協会主催 鹿児島日英協会第1回理事会 2020年3月20日(祝) *理事のみ
3. 協会主催 マンチェスター学芸員講演会 延期となりました。改めてご案内申し上げます。
4. 協会主催 第4回エッセイコンテスト 別紙参照
5. 青年部主催 第2回フォトコンテスト 別紙参照
6. 協会後援 マルメンカルテットコンサート 延期となりました。改めてご案内申し上げます。
7. 協会主催 イギリス旅行ツアー(仮) 延期となりました。改めてご案内申し上げます。

行程案：7泊9日 鹿児島中央駅→福岡空港→仁川空港経由→ヒースロー空港→ロンドン滞在
観光都市：ロンドン・エディンバラ・マンチェスター・ストークシティ・サザンプトン・ポーツマスなど
旅費：おおむね45万円前後(日本国内の移動費・航空費・宿泊費・燃料サーチャージ代・出入国税・チップ込)

※そのほか、いろいろなイベントを企画中です。楽しみにお待ちください。また、ご提案やご要望などもお待ちしております。

④ イギリスひとくちメモ

野鳥とイギリス

(文責：理事 酒瀬川純行)

イギリス人の動物愛護精神はよく知られているが、鳥類愛護の歴史も古い。羽毛や鳥皮の衣料製品化に反対し、鳥類の捕殺・密猟禁止を求めた女性グループの運動に端を発するRSPB (Royal Society for the Protection of Birds 王立鳥類保護協会) は早くも1899年に設立され、今では会員数100万人超を誇る。

より本格的かつ広域で観察を行う‘birder’や‘twitcher’と呼ばれる人々を含めたイギリスのbirdwatcher (野鳥観察者・愛好家) の数は今や数百万人にもものぼり、バードウォッチングはガーデニングやアウトドア・スポーツ、ウォーキングなどに並ぶ英国を代表する余暇活動である。イギリス留学中に始めた私のバードウォッチング歴ももうすぐ40年になる。

緯度的には北海道最北端宗谷岬より更に北に位置するイギリスであるが、日本の留鳥や渡り鳥と同種の野鳥も数多い。全国各地に整備されている野鳥保護区や観察所だけでなく、郊外の田園地帯や街中の公園などでもシジュウカラ、エナガ、ツグミ、セキレイ、ビンズイ、ヒバリ、キジ、ムクドリ、カケス、カワラヒワ、クイタダキ、コサギ、アオサギ、バン、マガモ、ヒドリガモ、オナガガモ、キンクロハジロなど、鹿児島でも馴染みの野鳥をよく見かけ、心が和む。

イギリス訪問の折には、カメラや双眼鏡など片手に公園や庭園、池・川・湖などでのんびりと野鳥観察するのも一興だ。



ロンドン市内の野禽湿地保護区



Kensington Gardens の Round Pond

★鹿児島日英協会URL：

<http://jbsk.jp/>

★鹿児島日英協会青年部 Facebook：

Japan British Society of
Kagoshima Youth Division



【鹿児島日英協会所在地】

〒892-0871

鹿児島市吉野町9700-1 (株式会社島津興業内)

TEL：099-247-7000 (代表)

FAX：099-247-9539

E-mail：jbskagoshima@yahoo.co.jp